

2023年 **9** 月

配信記事タイトル&キーワードリスト



日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月1日	米ワナー幹部が来日し謝罪 パービーと原爆で「後悔」	reminiscent	連想させる	distributor	配給元	insensitive	無神経な
9月1日	霧島酒造、22年ぶりに芋以外の焼酎 病害で原料不足	raw materials	原料	foot rot disease	基腐病	mainstream	主流
9月1日	英アーム、9月に米上場 Appleやサムスンが出資へ	market capitalization	時価総額	initial public offering	新規株式公開	preliminary	準備の
9月1日	ソニーGの4～6月、17%最終減益 法人税減で通期上振れ	acquisition-related	買収関連の	slowdown	鈍化	non-recurring	一過性の、経常外の
9月1日	北海道観光、夏の活況後に待つ壁 旅行支援終了を不安視	booming	活況の	high season	ハイシーズン	tourism promotion policy	観光振興策
9月2日	米Zoom、従業員に週2日出社要請「完全在宅」難しく	representative services	代表的なサービス	remote work	在宅勤務	symbolizes	象徴する
9月2日	米国、対中投資を厳しく制限 半導体・AIで大統領令	regulate	規制する	advanced semiconductors	先端半導体	quantum technology	量子技術
9月2日	楽天グループ、新プランも黒字遠く 最終赤字1399億円	consolidated financial results	連結決算	profitability	黒字化	fundraising	資金調達
9月3日	世界の企業、半年ぶり減益 中国不振が素材・化学に波及	slump	不振	interest rate hikes	利上げ	underlying support	下支え
9月3日	生成AI学習データ、事業者に開示指針 政府が骨子案	competitiveness	産業競争力	rapidly-evolving	急速に進化する	entity	主体
9月3日	PayPay、金融特許で3メガ銀超え フィンテックで先行	enclosing	囲い込む	patents	特許	fintech-related	フィンテック関連の
9月4日	外資の中国投資最少 4～6月87%減、米との対立激化懸念	conflict	対立	high-tech fields	ハイテク分野	decoupling	デカップリング
9月4日	ドンキのPB、商品名300字超え 情報「全盛り」視線奪う	solid strategy	確たる戦略	represent	表す	mediocre	凡庸な
9月4日	世界ETF残高、最高10兆ドル 相場急変時も機動的に売買	record high	過去最高	research company	調査会社	stock exchanges	取引所、証券取引
9月4日	任天堂・マリオ「ひげ面オジサン」の衝撃 ファミコン40年	receiver	受話器	specifications	仕様	calligraphy	書、筆跡
9月4日	M&A「日本企業同士」8割増、株価底上げへ再編活発に	acquisition	買収	business restructuring	事業再編	synergies	相乗効果
9月5日	世界景気、中国変調が影 日本は4～6月に6.0%成長	malaise	変調、沈滞	economic indicators	経済指標	pessimism	悲観論

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月5日	ピックアップカメラ、テーマ曲刷新 歌詞は池袋駅の路線増反映	theme song	テーマソング	founding	創業	lyrics	歌詞
9月5日	上場企業3期連続最高益 24年3月期、小売り・サービス好調	listed companies	上場企業	inflationary trends	インフレ基調	slowdown	失速、低迷
9月5日	そろばんで手触りある解を AI時代に大人も魅了	flick	はじく	abacus	そろばん	resume	再開する
9月5日	ウクライナがドローン増産、年内20万機 モスクワも標的	counteroffensive	反転攻勢	regain	奪回する	stagnates	停滞する
9月6日	ワケあり食材、うまく変身 食品業界でロス回避進む	thrown away	廃棄する	upcycling	アップサイクル	turned into	に生まれ変わる、に変わる
9月6日	米著名投資家、巨大IT・中国株離れ 半導体関連にシフト	analysis	分析	recession	景気低迷	selective investment	選別投資
9月6日	不動産大手の中国恒大集団、米国で破産法の適用申請	undergoing restructuring	経営再建する	bankruptcy	破産	seizures	差し押さえ
9月6日	ビッグモーターが90億円返済 支援企業「必要」の見方も	repaid	返済する	refinance	借り換える	customer defections	顧客離れ
9月6日	米菓、健康志向つかみ輸出好調	recognition	認識	wheat	小麦	food processors	食品加工会社
9月7日	カワサキ、新「ニンジャ」は400CC4気筒 アジアに商機	subsidiary	傘下、子会社	headwinds	逆風	exhaust gas regulations	排ガス規制
9月7日	世界半導体投資、4年ぶり減 誘致競争で供給過剰懸念	factory construction	工場の建設	government-led	政府主導の	growth expectations	成長期待
9月7日	中国追加利下げ、伸びぬ融資に危機感 景気再浮揚に時間	intensify	強まる、高まる	bank lending	銀行融資、銀行貸出	market expectations	市場予想
9月7日	ソフトバンクG、英アームが上場申請 ミナスダックに	initial public offering	新規株式公開	publicize	公表する	institutional investors	機関投資家
9月7日	石川県、日本初のAI知事「デジヒロシ」が情報発信	avatar	アバター	debut	デビューする	grasp	把握する
9月8日	大手銀行、事業承継のプロ育成 みずほは3年で100人	non-family succession	親族外承継	potential cases	潜在的な案件	fee income	手数料収益
9月8日	高校野球、慶応107年ぶり優勝 昨年覇者を投打で圧倒	championship flag	優勝旗	tiebreak	タイブレーク	atmosphere	雰囲気

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月8日	尾を引くプリゴジン氏の退場 プーチン体制の特質露呈	rebellion	反乱	regime	政権	shot down	撃墜する
9月8日	NVIDIA純利益9倍、AI用半導体で一人勝ち 供給に不安も	monopolizing	一人勝ちする、独り占めする	confrontation	対立	earnings briefing	決算説明会
9月8日	中国、日本産の水産物を全面禁輸 処理水放出に反発	seafood	水産物、海洋食品	treated water	処理水	Nuclear Power Plant	原子力発電
9月9日	サンドイッチ大手サブウェイ、身売りで合意 1兆円超か	affiliate	関連会社	transaction	取引	disclosed	明らかにする
9月9日	旭化成、CO2と水から樹脂原料 石油使わず電気で生成	resin raw materials	樹脂原料	electrolysis	電気分解	decarbonization	脱炭素
9月9日	航空券高値、背景に飛行機不足 コロナ禍で大型機処分	airfares	航空券代、航空運賃	shortage of manpower	人手不足	revenge consumption	リベンジ消費
9月10日	「カスハラ」見逃さない 社員守る仕組み、企業で広がり	oversight	見落とし	nuisance	迷惑	ambiguous	曖昧な
9月10日	音楽アプリ、Amazon首位陥落 課金誘導で利用者離反	power distribution map	勢力図	specifications	仕様	implemented	実施する
9月10日	市場、介入警戒も円安進行にらむ 米金利の高止まり意識	additional rate hikes	追加利上げ	hawkish	タカ派的な	interest rate futures	金利先物
9月11日	ワークマン、新作開発1年→1カ月に 9月開店の新業態で	supply chain system	サプライチェーン体制	enhance	高める	trendy items	流行品
9月11日	中国恒大株、1年5カ月ぶり取引再開 先行き懸念で87%安	corporate rehabilitation	経営再建	trading suspension	取引停止	swelling	膨らむ
9月11日	藤井聡太七冠、米半導体大手トップと対面 将棋研究で縁	semiconductor giant	半導体大手	customers	顧客	bouquet of flowers	花束
9月11日	株式購入権付与しやすく 新興向け、外部人材確保後押し	tax incentives	税制優遇	advocated	掲げる、提唱する	side jobs	副業
9月11日	金融庁・日銀、企業向け融資を常時把握 危機の芽に先手	examinations	考査、審査	common infrastructure	共通のインフラ	outstanding loans	融資の残高、貸付残高
9月12日	金価格、初の1グラム1万円台 円安・安全資産需要で	domestic retail price	国内小売価格	bullion dealer	地金商	yen exchange rate	円相場
9月12日	日本、欧米より弱い値上げ力 育ため「スター企業」	dominate	席卷する	characteristic	特徴	indicator	指標

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月12日	EVのビンファスト、時価総額28兆円 自動車で世界3位	market capitalization	時価総額	automakers	自動車メーカー	closing price	終値
9月12日	OpenAI、大企業向けChatGPT データ保護で使いやすく	startup company	新興企業	information leaks	情報漏洩	without any limits	制限なく、無制限に
9月12日	米政府、台湾に初の対外軍事融資 中国抑止へ116億円	sovereign states	主権国家	deter	抑止する	reunification	統一する
9月13日	1~6月出生数、3.6%減の37万人 過去最低更新ペース	population dynamics statistics	人口動態統計	consecutive	連続した	leading indicator	先行指標
9月13日	SBI証券と楽天証券、日本株の売買手数料ゼロに 9月以降	mainstream	主流	margin trading	信用取引	undecided	未定で
9月13日	23年世界スマホ出荷、過去10年で最低に iPhoneは増加	prospects	見通し	maturing	成熟する	remain resilient	回復力を維持する
9月13日	Microsoft、Teamsのセット販売を中止 欧州で10月から	separately	切り離して	investigating	調査する	competition laws	競争法
9月13日	八海醸造、NYで酒造り	tenfold	10倍に	relocate	移転する	keen	強く望んで
9月14日	東北大、半導体・バイオで世界照準 大学ファンド第1号	research capabilities	研究力	materials science	材料科学	public offering	公募
9月14日	米国防総省、UFOの特設サイト開設 情報公開強化へ	statement	声明	investigations	調査	standardize	標準化する
9月14日	仮想通貨の管理・保管、金融大手が相次ぎ参入のワケ	digital assets	デジタル資産	alliance	連合	entry	参入
9月14日	NISA投信、過去10年は好成績 指数連動型は年2ケタ収益	investment trusts	投資信託	outperformed	上回る	stable returns	安定収益
9月14日	ホンダ北米EV充電、テスラ規格を採用 日産に続き2社目	rapid charging standards	急速充電規格	automaker	自動車メーカー	mainstream	主流
9月15日	JFE、公募増資・転換社債で2000億円 脱炭素へ成長投資	convertible bonds	転換社債	decarbonization	脱炭素	electric furnaces	電炉
9月15日	全国にトラック中継拠点、交代で輸送 2024年問題に備え	shortage	不足	government and private sectors	官民	logistics	物流
9月15日	ジャニーズ謝罪会見 英BBC「同族経営、虐待を助長」	sexual assault issue	性加害問題	resigned	辞任する	abuse	虐待

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月15日	ウクライナ安全の長期保証、30カ国が署名 英首相表明	attack	攻撃	keep control of	の主権を守る	make an agreement	取り決める
9月15日	ワークマンが海外展開	purveyor	供給者	work gear	作業服	lay the groundwork	基礎を築く
9月16日	上場企業の政策株最少 日立など資本効率向上へ削減加速	cross-shareholdings	政策保有株	disclosure	開示	capital efficiency	資本効率
9月16日	Apple時価総額28兆円減「中国政府iPhone禁止」の報道	ban	禁止	flagship product	主力製品	supremacy	覇権
9月16日	テスラ株10%急騰 モルガンS「AIスパコン成長源に」	foundation	基盤	autonomous driving technology	自動運転技術	refine	磨く
9月17日	三井不動産、「築地スタジアム」で目指す再開発集大成	redevelopment project	再開発事業	proposal	提案	multi-purpose stadium	多目的スタジアム
9月17日	米国で「マスク論争」再燃 義務化再開に強い警戒	reignited	再燃する	reimpose	再び課する	mandates	義務
9月17日	NY原油、迫る90ドル 中国景気減速も需要は最高予想	Crude oil prices	原油価格	projection	見通し	resumption	再開
9月18日	濱口竜介、三大映画祭を制覇 現代社会の不安と向き合う	significant achievement	快挙	resonant	余韻を残す、味わいのある	conceived	構想する
9月18日	米KKRとSBIが新会社 プロ向け投信、24年にも個人販売	investment trusts	投資信託	personal financial assets	個人金融資産	undecided	未決定の
9月18日	米同時テロ22年、各地で式典 親族ら犠牲者を追悼	memorial ceremonies	追悼式典	sites	跡地	mourned	悼む
9月19日	中国の李尚福国防相、2週間動静不明 汚職など臆測呼ぶ	speculation	臆測	corruption	汚職	defense minister	国防相
9月19日	高ストレス社員比率、最悪 NTTは定期調査で状態確認	serious	深刻な	pulse	脈拍	regularly	定期的に
9月19日	ヤマト運輸、小型EVトラック900台導入 三菱ふそう開発	cruising distances	航続距離	emissions	排出	maneuverable	小回りが利く、操作しやすい
9月19日	インボイス税務調査「大口・悪質」に限定 国税庁長官	tax investigations	税務調査	malicious cases	悪質な事例	nitpick	あげつらう、細かいことにつるさく言う
9月19日	iPhone15、最上位機種は19万円弱に Apple発表	profitability	収益性	minimum price	最低価格	headwinds	逆風

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月20日	ファンドに選別の波 欧州CVCなど大手に資金、本数半減	polarization	二極化	fundraising	資金調達	track record	実績
9月20日	金融庁、マネロン対策で集中検査 地銀対応遅れに危機感	intensive inspections	集中検査	compliance	対応、法令遵守	urged	促す
9月20日	日産、化学物質の制限品目4年で2倍 法規制上回る対応	chemical substances	化学物質	gradually banned	段階的に禁止する	capital alliance	資本提携
9月20日	高級化する中国ビール 富裕層ら愛飲、1本3万円も	upscale	高級な	mid-to-high-end	中高級の	authentic	本物の
9月20日	Google、独禁訴訟で公判 当局「年1.5兆円で検索独占」	suing	訴える	Department of Justice	司法省	trial	裁判、公判
9月21日	首相、総裁選・衆院選両にらみの改造 ライバル封じ徹底	cabinet reshuffle	内閣改造	dissolution	解散	tearfully	涙ぐみながら
9月21日	ウクライナ、皆が使える「サイバー兵器」経済弱み突く	entrepreneur	起業家	fluent	滑らかな	civilian volunteer	民間有志
9月21日	イーロン・マスク氏評伝が出版 起業の内幕や私生活描く	biography	評伝、伝記	founder	創業者	personal life	私生活
9月21日	健保組合の4割が赤字、高齢者医療費負担重く22年度	health insurance associations	健康保険組合	deficit	赤字	income and expenditure	収支
9月21日	リーマン危機15年、金融に再び火種 高債務・高金利で	bankruptcy	破綻	accumulating	蓄積する	smoldering	くすぶる
9月22日	ニデック、TAKISAWA買収で合意「事前同意なし」で突破	shareholders	株主	lathes	旋盤	upper limit	上限
9月22日	FRB、年内利上げ議論継続へ 物価沈静化の見極め難しく	foresee	見通す、予見する	interest rate hike	利上げ	High inflation	高インフレ
9月22日	岡田阪神、18年ぶりリーグ制覇 投手力前面に快進撃	in a row	連続して	highly praised	高く評価する	defense-oriented	守りの、防衛志向の
9月22日	アームが米上場、初日終値25%高 時価総額9兆円強に	semiconductor design	半導体設計	newly listed on	に新規上場する	market capitalization	時価総額
9月22日	日本式安売り、アジア攻勢	steadily	着実に	fueled	支える、勢いを与える	tricks	技、秘訣
9月23日	米政府、ロシア向け追加制裁 トルコ企業も対象に	economic sanctions	経済制裁	invasion	侵攻	military goods	軍事物資
9月23日	全米自動車労組が初の一斉スト「ビッグ3」と交渉決裂	stagnation	停滞	unified strike	一斉スト	blow	打撃

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月23日	ラグビー日本代表、キック駆使も老練な「母国」に屈す	opponent	相手	tactic	戦術	distinctive	特徴的な
9月24日	中国不動産の遠洋、外貨建て債支払い全停止 約6000億円	foreign currency-denominated bonds	外貨建て債券	sales slumps	販売不振	corporate rehabilitation	経営再建
9月24日	全米初のTikTok全面禁止 現場ルポ「モンタナは実験台」	division	対立	prohibiting	禁じる	video-sharing app	動画共有アプリ
9月24日	三井住友銀行、ドル定期預金の金利上げ 年0.01→5.3%に	dollar-denominated fixed deposits	ドル建て定期預金	per annum	年に	equivalent to	と同等の、に相当する
9月25日	高級車、数分で盗む新手法「CANインペーダー」使用	employ	使用する	make off with	を持ち去る	imperative	欠かせない、必須で
9月25日	ユネスコ、キウウ大聖堂など「危機遺産」に指定	designate	指定する	cathedral	大聖堂	inscribed	登録する
9月25日	大谷翔平だけが知る「正解」精勤が招いた故障と栄誉	playoff	プレーオフ	prevails	漂う、広く行き渡る	completion	終了
9月25日	バス運転手、2030年度に3.6万人不足 24年問題も影響	shortage	不足	nationwide	全国で	articulated buses	連節バス
9月25日	米国、イランと囚人交換 8800億円の資産凍結を解除	exchanged prisoners	囚人交換をする	nuclear	核の、核兵器の	unfairly	不当に
9月26日	政府、資産運用業の海外参入促進 首相がNYで表明へ	entry	参入	stimulate	活性化する	substantial expansion	抜本拡充、大幅な拡大
9月26日	中国碧桂园、元建て債9本の償還延長で合意 現地報道	cash flow	資金繰り	consent	合意	creditors	債権者
9月26日	プレミアム商品券、進まぬ電子化 名古屋市など発行縮小	gift certificates	商品券	administrative efficiency	行政の効率化	local economy	地域経済
9月26日	地方へ回復の波、4割超で地価上昇 訪日客や投資追い風	redevelopment	再開発	sustainability	持続性	urban areas	都市部
9月26日	薬の価格引き下げへ 診療報酬改定、財源の使途巡り議論	medical institutions	医療機関	burden	負担	compress	圧縮する
9月27日	ディズニーCIOが退任 相次ぐ幹部流出、経営混乱か	shaky	揺らぐ	reportedly	という、報道によると	pursue	追求する
9月27日	りそな「抜本策講じず」公的資金 初の社史で明らかに	injection of public funds	公的資金注入	de facto nationalization	実質国有化	verification	検証
9月27日	コロナ予備費「説明を」財務相、省庁に情報開示求める	execution status	執行状況	reserve fund	予備費	information provision	情報提供

日経LissN 2023年9月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年9月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
9月27日	JR東日本が荷物新幹線、即日輸送 1車両でトラック4台分	electronic parts	電子部品	logistics	物流	looming	迫る
9月27日	英都市バーミンガム破綻 同一賃金軽視、10年のツケ	de facto	事実上の	bankruptcy	財政破綻、倒産	flourished	栄える
9月28日	日立、次の次のCEOはここから 早期選抜140人	top personnel	トップ人事	get off the ground	軌道に乗る	promising employees	有望な社員
9月28日	ゼレンスキー氏「侵略者倒すため団結を」 国連で演説	emerging countries	新興国	unity	団結	aggressor	侵略者
9月28日	米インスタカートが上場、初日終値12%高 大型IPO好調	offering price	公開価格、売り出し価格	semiconductor design	半導体設計	sell-offs	売り
9月28日	日本テレビ、スタジオジブリを子会社化 社長を派遣	consolidated subsidiary	連結子会社	voting rights	議決権	acquisition price	取得金額
9月28日	Microsoft、Windowsに生成AI全面搭載「95」再来狙う	officially	正式に	sequentially	順次	automatically	自動で
9月29日	相鉄・新横浜線開業半年 都心へ1日8.2万人、沿線に活気	bound for downtown	都心行きの	in combination with	と合わせて	commuting	通勤する、通学する
9月29日	東芝へのTOB成立、約79%が応募 年内に上場廃止へ	takeover bid	TOB、株式公開買い付け	shareholders	株主	delisted	上場廃止する
9月29日	英、ガソリン車禁止35年に延期 首相「現実的な手法に」	aligns with	とならば	decarbonization	脱炭素	excessive burdens	過度の負担
9月29日	YouTube、生成AIで動画制作支援 TikTokに対抗	artificial intelligence	人工知能	input	入力する	compete	競争する
9月29日	AI扱う企業にデータ開示要請	ensuring	確保する	disclosure	開示	outlined	示す、概説する
9月30日	富士通が本社を川崎に移転 24年、リモートワーク普及で	reduce	減らす	teleworking	テレワーク	interaction	やりとり、交流
9月30日	iPhone15発売、12.5万円から 日本では月収の4割弱に	simultaneously	一斉に、同時に	monthly income	月収	wages	賃金
9月30日	米テック、生成AI主戦場に Amazonが新興に巨額投資	main battleground	主戦場	framework	枠組み	emerging forces	新興勢